

Traduzindo o GNOME



GNOME

Tchêlinux Pelotas, 28 de Agosto de 2010
Felipe V. Borges - felipe10borges@gmail.com



O que é o GNOME?

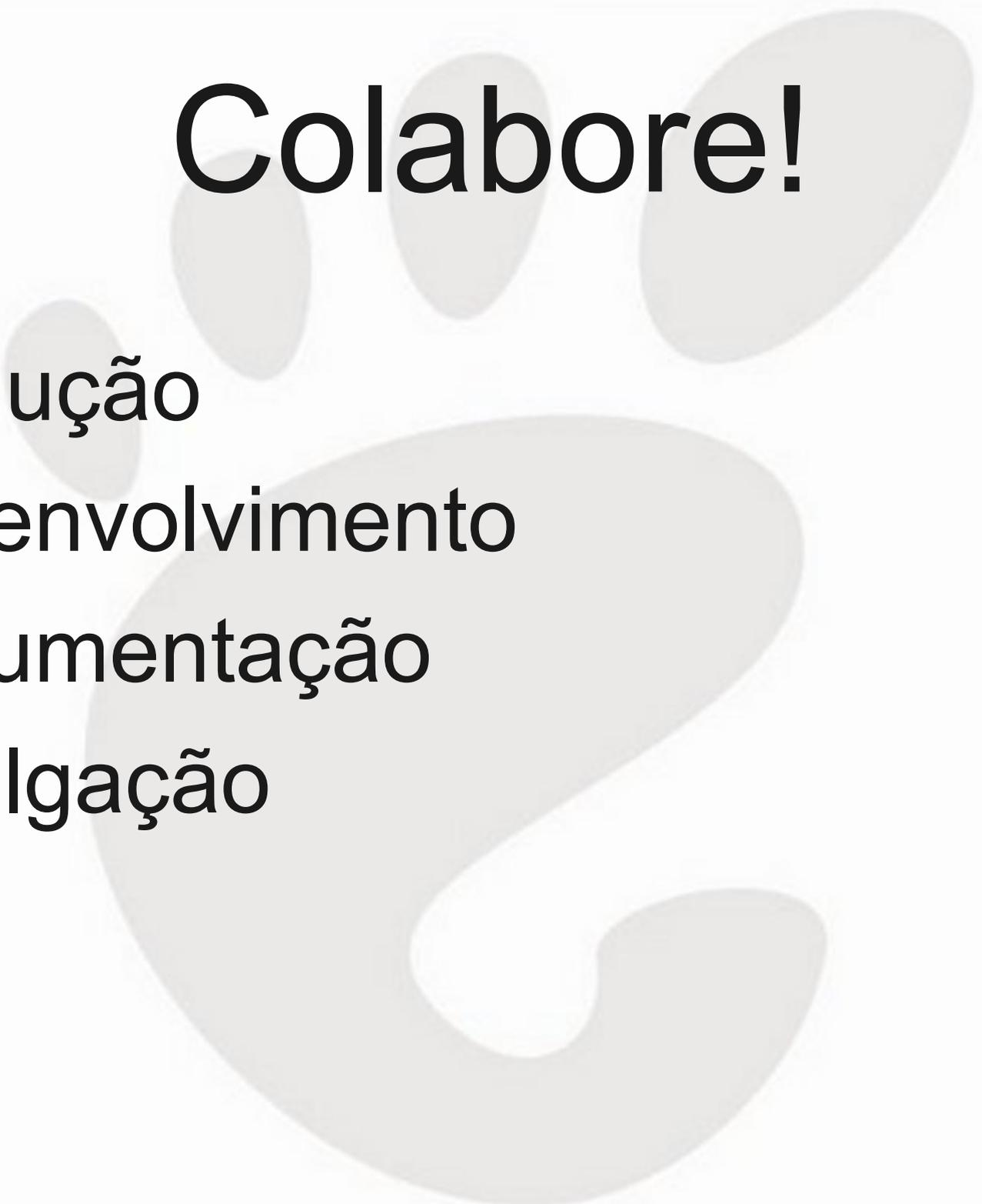
O GNOME é...

- Livre
- Simples e Intuitivo
- Acessível
- Internacional
- Comunidade
- Organizado
- Apoiado



Como colaborar?

Colabore!



- Tradução
- Desenvolvimento
- Documentação
- Divulgação



Por que traduzir?



GNOMETM
BRASIL

<http://br.gnome.org>

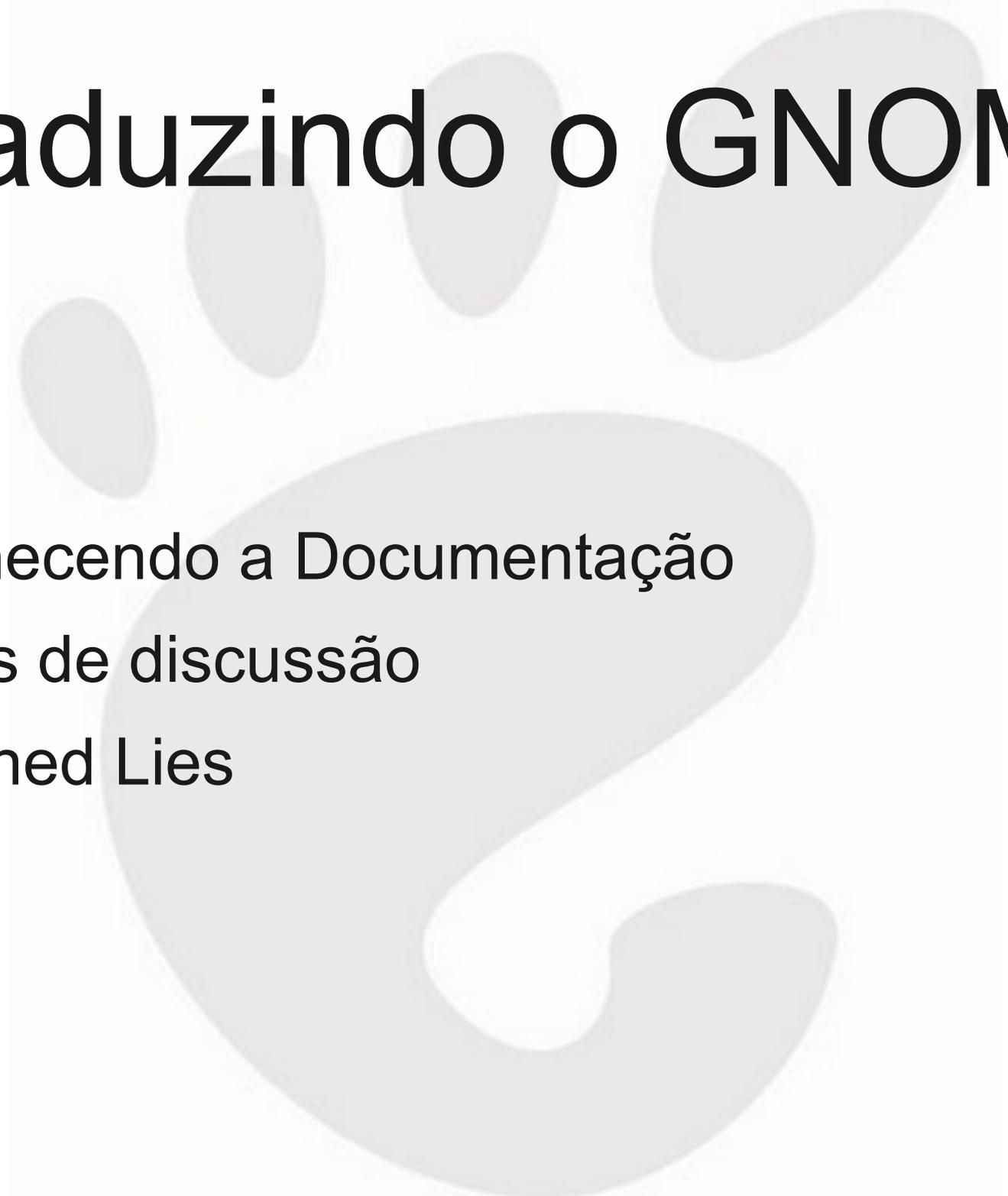


O Programador (i18n) e o Tradutor (l10n)



Traduzindo o GNOME

Traduzindo o GNOME

A large, faint watermark of the GNOME logo, which is a stylized handprint, is centered in the background of the slide.

- Conhecendo a Documentação
- Listas de discussão
- Damned Lies

Documentação

- Guia do Tradutor
- Erros frequentes
- Guia de Estilo
- Ferramentas de Tradução

<http://br.gnome.org/GNOME/BR/Traducao>

Listas de discussão

- GNOME-pt_BR-list

(http://mail.gnome.org/mailman/listinfo/gnome-pt_br-list)

- LDP-BR

(<http://bazar2.conectiva.com.br/mailman/listinfo/ldp-br>)

- GTP

(<http://mail.gnome.org/mailman/listinfo/gnome-i18n>)

Catálogos

Arquivo Editar Ver Ir Marcadores Ferramentas Abas Ajuda

http://110n.gnome.org/vertimus/dots/master/po/pt_BR

Início Notícias Projetos Arte Suporte Desenvolvimento Comunidade

Mentiras Cabeludas

Início Equipes Idiomas Versões Módulos

Felipe Borges • Desconectar

dots » master » Português Brasileiro

Traduções de interface

Usado nas versões/pacotes:
[Aplicativos Extra](#)

Estado: Inativo

📄 arquivo POT (50 mensagens) — atualizado em 2010-07-28 7:11 a.m. +0000

📄 Traduzido: 0% (0/0/50)

Ações

Não há ações atuais.

Nova ação

Ação: Reservar para tradução

Comentário: Escrever um comentário

Arquivo: Escolher arquivo (Nenhum)
Envie um arquivo .po, .gz, .bz2 ou .png

Enviar

Traduzindo

Arquivo Editar Catálogo Exibir Marcas Ajuda

Linha original Tradução Linha

lines per page		177
include page number on every page		181
set position for page numbers, where POS is top or ...		185
incorrect number of arguments		189
Cannot open input file		193
a translation table must be specified		197
page position can only be top or bottom		201
Cannot open table		205
Installed tables are:		209
Cannot write to %s: %s		214
Dots Braille transcription program		218
★ Lines per page	Linhas por página	109
★ Transcribe pdf, html and odt documents into Braille	Transcreve pdf, html e documentos odf em Braille	223
★ ASCII	ASCII	20
★ Braille	Braille	24
★ _Edit	_Editar	52
★ _File	_Arquivo	60
★ _Help	_Ajuda	68
★ _View	_Ver	80
★ Bottom	Botão	96
★ All files	Todos os arquivos	121
★ Documents	Documentos	125
★ A Braille translator for GNOME	Um tradutor de Braille para o GNOME	129
★ Unsaved Document	Documento não-salvo	137
★ Remove	Remover	145

Cannot write to %s: %s

Isto é um comentário do tradutor!

24 % traduzido, 50 linhas (2 incerta(s), 0 incorreta(s), 36 não traduzida(s))



Fluxo de tradução

Colabore!



Com alguma habilidade:

<http://br.gnome.org/GNOMEBR/Colabore>

Seja amigo do GNOME:

<http://www.gnome.org/friends/>



Perguntas?

Contato



- E-mail: felipe10borges@gmail.com
- Blog: <http://www.felipeborges.net>
- Twitter / Identi.ca: [@felipeborges](#)